
TERMS OF REFERENCE – SERVICE PROVIDER

ĐIỀU KHOẢN THAM CHIẾU – NHÀ CUNG CẤP DỊCH VỤ

Project: <i>Dự án:</i>	Swiss Tourism for Sustainable Development in Vietnam (ST4SD) <i>Du lịch Thụy Sĩ vì sự Phát triển Bền vững tại Việt Nam</i>
Code <i>Mã:</i>	TOR.C305.2
Product/ Service name <i>Tên sản phẩm/ dịch vụ:</i>	Automated Integrated Packaging and Filling Machine Purchasing for Indigenous Forest Herbal Tea <i>Mua sắm máy đóng túi tích hợp chiết rót định lượng tự động phục vụ sản xuất Trà lá rừng bản địa</i>
Contract term <i>Thời hạn hợp đồng:</i>	From <i>Từ</i> 08/2026 to <i>đến</i> 10/2026
Application deadline <i>Hạn nộp đơn:</i>	Before <i>Trước</i> 18/08/2026

1. PROJECT INTRODUCTION | GIỚI THIỆU DỰ ÁN

The Swiss Tourism for Sustainable Development in Vietnam (ST4SD), financed by the Swiss State Secretariat for Economic Affairs (SECO), aims at making Vietnam's tourism sector more sustainable and inclusive. As part of the economic development cooperation of Switzerland for Viet Nam, it is implemented by the consortium of Helvetas Vietnam, a Swiss international NGO, and the CRED Tourism & Agriculture Solution Consulting Company Limited, a Vietnamese NGO. The Ministry of Culture, Sports and Tourism appointed the Viet Nam National Authority of Tourism (VNAT) as the project owner.

Dự án Du lịch Thụy Sĩ vì sự Phát triển Bền vững tại Việt Nam (ST4SD), tài trợ bởi Tổng cục Kinh tế Liên Bang Thụy Sĩ (SECO), nhằm mục đích thúc đẩy sự phát triển bền vững và bao trùm của ngành du lịch Việt Nam. Là một phần trong hợp tác phát triển kinh tế giữa Thụy Sĩ và Việt Nam, dự án được thực hiện bởi Helvetas Vietnam (tổ chức phi chính phủ quốc tế

của Thụy Sĩ) và Trung tâm Phát triển Kinh tế Nông thôn (CRED). Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch chỉ định Cục Du lịch Quốc gia Việt Nam là chủ dự án.

[Brief introduction of grantee, operation, activities] | [Giới thiệu ngắn gọn về bên được tài trợ, cách thức vận hành, hoạt động]

Moc Cham Cooperative was established with the core mission of developing a sustainable experiential tourism model on Cu Lao Cham Island (Hoi An, Quang Nam). The cooperative focuses on the responsible exploitation of local indigenous resources, combined with preserving traditional knowledge, protecting the environment, and creating sustainable livelihoods for the local island community.

Hợp tác xã Mộc Chàm được thành lập với sứ mệnh phát triển mô hình du lịch trải nghiệm bền vững tại đảo Cù Lao Chàm (Hội An, Quảng Nam). Hợp tác xã tập trung vào việc khai thác có trách nhiệm các nguồn tài nguyên bản địa, kết hợp giữa bảo tồn tri thức truyền thống, bảo vệ môi trường và tạo sinh kế bền vững cho cộng đồng cư dân trên đảo.

[Brief introduction of your activity/ model background] | [Giới thiệu ngắn gọn về bối cảnh hoạt động/ mô hình]

The forest herbal tea is a valuable local traditional remedy processed from 18 indigenous leaves. To transition from raw, low-value commodity sales to a professional, high-value specialty product line that meets strict national and international Food Safety and Hygiene (ATVSTP) standards, automation in packaging is required. The manual packing process currently limits production capacity, creates inconsistencies in package weights, and lacks the precision required for high-end eco-tourism commercialization. Therefore, procuring an automated packaging machine integrated with a precise filling unit is essential to standardize the brand's production.

Trà lá rừng bản địa Cù Lao Chàm là nguồn dược liệu truyền thống quý giá được chế biến từ 18 loại lá đặc hữu trên đảo. Nhằm chuyển dịch từ hình thức bán thô giá trị thấp sang dòng sản phẩm đặc sản cao cấp, đáp ứng các tiêu chuẩn nghiêm ngặt về An toàn vệ sinh thực phẩm (ATVSTP), việc tự động hóa khâu đóng gói là bắt buộc. Quy trình đóng gói thủ công hiện tại làm hạn chế năng suất, trọng lượng túi không đồng đều và chưa đảm bảo độ kín để thương mại hóa phục vụ khách du lịch. Do đó, việc mua sắm hệ thống máy đóng túi tự động tích hợp máy chiết định lượng là vô cùng cần thiết để chuẩn hóa sản xuất của thương hiệu.

[Justification for the need of this activity] | [Giải thích lí do, cơ sở cho hoạt động này]

- **Enhancing Tour Workshop Interaction:** The automated packaging unit will be deployed inside the combined production and experiential showroom. This machinery acts as a live educational exhibit, demonstrating to tourists how traditional island resources are upgraded through safe technology, elevating the experiential value.
- **Standardizing Product Quality:** The integrated precise filling system guarantees a consistent dosage per tea bag, while the automated sealing system ensures perfectly airtight bags. This process effectively protects the tea against humidity and mold in a marine environment, significantly extending the product's shelf-life and aesthetic appeal.
- **Ensuring Food Safety Standards:** Utilizing an automatic closed-loop stainless steel filling and packaging line eliminates direct human contact with the processed tea dust, which is a vital condition for the cooperative to achieve local food safety certifications.
- **Boosting Economic and Operational Efficiency:** Replacing slow manual packing with automation shortens the manufacturing loop. This allows the cooperative to fulfill larger B2B supply contracts for mainland eco-resorts and travel agencies, boosting community income and job stability for participating women and artisans.
- **Nâng cao tương tác tại không gian Workshop:** Hệ thống đóng gói tự động sẽ được vận hành trực tiếp tại không gian sản xuất kết hợp trải nghiệm. Máy móc đóng vai trò là một điểm tham quan trực quan sinh động, chứng minh cho du khách cách tài nguyên bản địa được nâng cấp bằng công nghệ an toàn, làm tăng giá trị cảm xúc cho chuyến đi.
- **Chuẩn hóa chất lượng sản phẩm:** Hệ thống máy chiết rót định lượng chính xác giúp đảm bảo đồng đều khối lượng trà trên từng túi lọc, đồng thời cơ chế hàn miệng túi tự động giúp bao bì kín tuyệt đối, chống ẩm mốc trong môi trường biển đảo, kéo dài tuổi thọ và tính thẩm mỹ của đặc sản.
- **Đảm bảo tiêu chuẩn ATVSTP:** Sử dụng dây chuyền chiết rót và đóng gói khép kín tự động giúp loại bỏ hoàn toàn sự tiếp xúc trực tiếp của con người vào bột trà, là điều kiện tiên quyết để HTX đạt các chứng nhận ATVSTP quốc gia.
- **Tăng hiệu suất vận hành và hiệu quả kinh tế:** Việc thay thế đóng gói thủ công bằng máy móc tự động giúp rút ngắn thời gian hoàn thiện sản phẩm. HTX có thể đáp ứng các đơn hàng sỉ lớn (B2B) cho các homestay, nhà hàng trên đảo Cù Lao Chàm, đồng thời các khu nghỉ dưỡng sinh thái và công ty lữ hành trong đất liền, từ đó nâng cao thu nhập và tạo sinh kế ổn định cho các thành viên và phụ nữ địa phương.

- Funded by | Tài trợ bởi: ST4SD Project

2. REQUIRED TECHNICAL SPECIFICATIONS | THÔNG SỐ KỸ THUẬT YÊU CẦU

- Equipment name | Tên thiết bị: 01 Automated Tea Bag Packaging Machine Integrated with Precise Weighing & Filling Unit / 01 Máy đóng túi tự động tích hợp máy chiết định lượng chính xác.
- Technical requirements | Yêu cầu kỹ thuật:

3. OBJECTIVES | MỤC TIÊU

-

Technical Parameters Thông số kỹ thuật	Specification / Chi tiết kỹ thuật
Machine Material Vật liệu chế tạo máy	Entirely made of food-grade Stainless Steel (SUS201) to ensure high sanitary safety and corrosion resistance in marine climates. (Hoàn toàn bằng Inox 201, đáp ứng tiêu chuẩn vệ sinh và chống ăn mòn muối biển).
Filling & Weighing Range Khoảng định lượng chiết	2-50g (Adjustable, optimized for single-serving herbal tea bags). (Có thể điều chỉnh, tối ưu cho túi trà lọc cá nhân).
Packaging Material Compatibility Loại bao bì tương thích	Eco-friendly materials: Corn fiber (PLA), non-woven fabrics, filter paper, and heat-sealable eco-films. (Vật liệu thân thiện môi trường: Màng sợi bắp PLA, giấy lọc).
Packaging Speed Tốc độ đóng gói	20-30 gói/1 phút

Technical Parameters Thông số kỹ thuật	Specification / Chi tiết kỹ thuật
Control Interface Hệ thống điều khiển	Smart PLC touch screen display supporting easy parameter adjustments (speed, temperature, filling weight). <i>(Màn hình cảm ứng PLC thông minh, hiển thị trực quan các thông số tốc độ, nhiệt độ, khối lượng chiết).</i>
Power Source Nguồn điện vận hành	220V/Hz

5. ORDER AND TIME OF USE | ĐẶT HÀNG VÀ THỜI GIAN SỬ DỤNG

- **Installation time and service use / Thời gian lắp đặt và bàn giao:** August 2026
- **Expected before / Dự kiến trước ngày:** 31/08/2026

6. BIDDING REQUIREMENTS | YÊU CẦU ĐẦU THẦU

Interested suppliers are requested to send detailed quotations to assist3@st4sd.vn and procurement@st4sd.vn before the above-mentioned deadline.

The email subject line should begin with | *Tiêu đề email cần ghi rõ:* **[TOR.C301.02] Automated Packaging & Filling Machine Purchasing – Moc Cham Cooperative | Gói mua sắm máy đóng túi và chiết rót tự động – Hợp tác xã Mộc Chàm**

We will contact the unit that meets the above requirements.

Chúng tôi sẽ liên hệ đơn vị đáp ứng các yêu cầu trên.

Checked by / Người kiểm tra:

Nguyen Ngoc Bich – Component Manager | Quản lý Hợp phần

Approved by / Người duyệt:

Olivier Messmer – Team Lead | Trưởng nhóm Dự án ST4SD